



موافقتنامه

تجارتی و همکاری اقتصادی

بین

وزارت امور خارجه اوکراین

و

وزارت امور خارجه دولت انتقالی اسلامی افغانستان

کابینه وزراء حکومت اوکراین و دولت انتقالی اسلامی افغانستان بعد از این (طرفین) قرار داد شناخته میشوند.

- به آرزومندی استحکام هرچه بیشتر روابط تجارتي و اقتصادی بین دوکشور بر اساس تساوی و منافع متقابل .
- با اعتقاد راسخ براینکه توسعه و انکشاف همکاری دو جانبه اقتصادی سبب بهبود و ترقی روز افزون مردمان دوکشور خواهد شد.
- به آرزومندی ایجاد اساس و زمینه همکاری اقتصادی بین دوکشور.
- ذیلاً به توافق رسیدند:

ماده اول :

طرفین قرارداد وفق قانون و مقررات خویش همکاری تجارتي و اقتصادی را بین دوکشور برای مدت طولانی براساس محکم و استوار تشویق خواهد نمود.

ماده دوم :

طرفین قرار داد نسبت به یکدیگر با رفتار و سلوک هرچه بیشتر و مساعد تر در تمام ساحات .

- اجرای و بکار بستن محصولات گمرکی واردات و صادرات با انضمام وضع مالیات ، محصولات گمرکی و چنین پرداخت ها .
- تهیه و تدارک به ارتباط تصفیه محصول گمرکی ، ترانزیت ، انبار و محموله.
- تکسها و دیگر انواع اجراء داخلی مستقیم یا غیر مستقیم به ارتباط کالاهای وارداتی یا صادراتی .
- طرز العمل و روش پرداخت و انتقالی چنین وجوه.
- تصمیم به ارتباط فروش ، خرید ، انتقال توزیع و استفاده اموال و کالاها در بازارهای محلی .

ماده سوم :

هر یک از طرفین قرار داد تولیدات اصلی خود یا صادرات از قلمرو طرف دیگر قرارداد را با رفتار بدون تبعیض ، محدودیت کمی و اعطاء جواز اجراء خواهند نمود.

الف : استفاده و نفع بردن از نتیجه ایجاد اتحادیه گمرکی یا ساحه تجارت آزاد یا استفاده و نفع بردن مقصد ایجاد چنین اتحادیه یا ساحه .

ب : نفع بردن و استفاده هریک از طرفین قرارداد ، در مطابقت با کشورهای همسایه بمنظور سهولت سرحدی یا تجارت ساحلی (بندر بحری) .

ماده چهارم :

طرفین قرارداد سهولت ها را جهت تماس اشخاص حقیقی و حقوقی از طریق دیدار هیأت و تجار ، سازمان دادن نمایشگاه ها و سهمگیری در اطلاعات و معلومات در ساحه یکدیگر را تشویق خواهد کرد.

طرفین قرارداد افتتاح شعب و دفاتر سازمانهای تجارت خارجی ، کمپنی ها ، شرکتها ، بانکها و دیگر مؤسسات تجاری را در قلمرو یکدیگر طبق قانون و مقررات شان تشویق خواهند کرد.

ماده پنجم :

واردات و صادرات کالاها (اجناس) و خدمات براساس قرارداد ، بین اشخاص حقیقی و حقوقی دو کشور مطابق به قانون و مقررات کشورهای شان و روش تجارت بین المللی . هریک از طرفین قرارداد از بدهی تعهد اشخاص حقیقی و حقوقی که از قرارداد های تجاری ناشی میشود مسؤولیت خواهند داشت.

ماده ششم :

تمام پرداخت ها و تادیات تجاری بین اوکراین و دولت انتقالی اسلامی افغانستان با اسعار و پول بین المللی بطور آزاد خواهد بود. مگر اینکه قرارداد خاص بین دو کشور در مورد صورت گیرد.

ماده هفتم :

اشخاص حقیقی و حقوقی هر دو کشور در واردات و صادرات کالا (جنس) و اجرای دیگر خدمات بر اساس تجارت متقابل (معامله بالمثل)، تنظیم گرامات و دیگر نورم های شناخته شده بین المللی و همکاری تجارتي وفق قانون و مقررات طرفین قرارداد آزاد خواهند بود.

ماده هشتم :

طرفین قرارداد سرمایه گذاری و همکاری تخنیکي را بین خود و در ساحهء یکدیگر از طریق تأسیس بازارهای داخلی (محلی) در قلمرو های خویش بر علاوه بازار کشور های سوم با اقدام مشترک تشویق خواهند کرد.

ماده نهم :

طرفین قرارداد به اساس تقاضای هریک از طرفین جهت ایجاد سهولت در تطبیق این موافقتنامه و حل پرابلم و مشکلات ناشی از تعبیر و ترجمهء تطبیقی موافقتنامه جلسات مشورتي را بر گذار خواهند نمود.

ماده دهم :

این موافقتنامه در روز اول ماه بعدی تاریخ که طرفین قرارداد از مجاری دیپلماتیک یادداشت تحریری را برای یکدیگر در مطابقت کامل با قانون اساسی شان برای انفاذ این موافقتنامه تبادل می نمایند نافذ خواهد شد.

این موافقتنامه برای مدت پنج سال اعتبار خواهد داشت و خود بخود برای یک دورهء متوالی یکساله تمدید خواهد شد. مگر اینکه یکی از طرفین تصمیم خویش را بطور تحریری مبنی بر فسخ موافقتنامه حد اقل شش ماه قبل از ختم آن به جانب دیگر اطلاع دهند.

درچنین حالت موافقتنامه شامل حال تمام قرارداد های که در زمان اعتبار این موافقتنامه صورت گرفته و تا هنوز اجراءات شان کاملاً پایان نیافته است نخواهد شد.

ماده یازدهم :

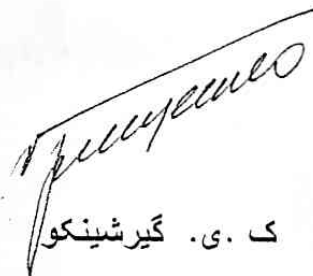
این موافقتنامه به سه نسخه اصلی دری - اوکراینی وانگلیسی ترتیب گردیده تمام نسخه ها دارای اعتبار یکسان و مساوی میباشند در صورت بروز اختلاف در تعبیر و تفسیر این موافقتنامه به متن انگلیسی رجحان داده میشود.



دوکتور عبدالله " عبدالله "

وزیر امور خارجه دولت انتقالی اسلامی

افغانستان



ک. ی. گیرشینکو

وزیر امور خارجه حکومت جمهوری

اوکراین